

# World Oral Literature Project

## voices of vanishing worlds

### Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	'khro glu / Katey Blumenthal
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	06_17_2010_shar dorje tra ki gyal gyo nay.WAV
<i>Length of track</i>	00:05:31
<i>Title of track</i>	Shar dorje tra ki gyal gyo nay
<i>Translation of title</i>	The good blessings from the east
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	Agricultural song
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	'khro glu (festive song)
<i>Medium (i.e. reel to reel, web-based file, DVD)</i>	Digital Recording
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	06/17/2010
<i>Place of recording</i>	Lo Monthang, Mustang, Nepal
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Khang Lhamo, Yandol, & Pema Dolma, all Females, unknown ages, Lo Monthang, Mustang, Nepal.
<i>Language of recording</i>	Logay
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Logay
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Loba
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully open for web streaming
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	"If we get rain we get grass. White cloud from the door in the sky. If huge cloud door opens then the rain will fall. If we get rainfall, the fields will be green. If the earth is wet the grass will grow. The dzo on the high pasture place will eat the grass. when that's

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	<p>done they'll give milk. When that happens we offer the milk to the gods. To lamas and monks we offer these things freely.”</p> <p>dorje tra = name of a rocky hill; gyalgo = door; tsa tsili jampa = green leafs; གུ་ཤོ་ = big door, entrance; ་ཀས་ས་ཀས་ = to grow; ma gyelung na = to lama &amp; monk we offer these things freely.</p> <p>For original transcription, refer to: “khro glu TB3.pdf” page 51</p>
--	---